

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 87:2

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                           |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | JAHWE kocha bramy Syjonu* Bardziej niż wszystkie siedziby Jakuba. <sup>1)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | JAHWE kocha jego bramy Bardziej niż inne siedziby Jakuba.                       |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | JAHWE miłuje bramy Syjonu bardziej niż wszystkie przybytki Jakuba.              |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Umiłował Pan bramy Syońskie nad wszystkie przybytki Jakóbowe.                   |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | miłuje JAHWE bramy Syjon nade wszytkie przybytki Jakob.                         |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Pan miłuje bramy Syjonu bardziej niż wszystkie namioty Jakuba.                  |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Bramy Syjonu, miłuje Pan Bardziej niż wszystkie siedziby Jakuba,                |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | JAHWE miłuje bramy Syjonu bardziej niż wszystkie siedziby Jakuba.               |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | bramy Syjonu bardziej niż wszystkie namioty Jakuba.                             |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Jahwe umiłował bramy Syjonu ponad wszystkie siedziby Jakuba.                    |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Господи Боже мого спасіння, я в дні і в ночі закликав перед Тобою.              |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | WIEKUISTY miłuje wrota Cyonu, bardziej niż wszystkie siedziby Jakóba.           |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | JAHWE bardziej pokochał bramy Syjonu niż wszystkie przybytki Jakuba.            |

<sup>1)</sup> <x>520 11:26</x>